

vorwort		3
Elizabeta Končić Trlek	Correspondenz-Karte	4
Mirjam Baumert (Übersetzung)	Correspondenz-Karte	7
Dragan Velikić	Nevidljive Priče	10
Maša Dabić (Übersetzung)	Unsichtbare Geschichten	13
Kristina Hočevar	na zobeh alumninij, na ustnicah kreda / an den zähnen aluminium,	16
Barbara Bračko (Übersetzung)	an den lippen kreide; [črn zvezdnat travnik] / [eine schwarze sternwiese]; [kaj je slavljeneč] / [:was ist ein geburtstagskind]; [v kristalih] / [in den kristallen]	
Željko Perović	Na osoju / Auf der Schattenseite; Drsi / Schlittern	22
Daniela Kocmut (Übersetzung)		
Adnan Djedović	Today's "one of those days"	23
Matko Abramić	[mali svijete, ako staneš ...] / [kleine welt – wenn du stehen bleibst ...]	23
Jelena Dabić (Übersetzung)		
Kristina Posilović	Tango	24
Zorica Lovrenović (Übersetzung)	Tango	26
Ružica Aščić	Puno šećera	29
Christine Punz und Greta Wardęga (Übersetzung)	Viel Zucker	31
Gerda Dalipaj	ti nuk flet ndërsa ngjit fotografinë e grisur të familjes	34
Eckehard Pistrick (Übersetzung)	du sagst nichts wenn du das zerrissene Familienfoto klebst	35
Nika Dušanov	Leta	36
Adrijana Vrbat (Übersetzung)	Jahre	39
Dejan Matić	Greška u vremenu / Error in time; Naša je stvar / it's our thing;	42
Novica Petrović (Übersetzung)	Dogovor / Agreement	
Miodrag Kojadinović	The Year of the Rabbit	44
Ivan Čobanov	Zakasnina	47
Anne-Kathrin Godec (Übers.)	Verspätungsgebühr	50
Miloš Đurđević	Morse, gluhi prijateljju	56
Miloš Đurđević (Übersetzung)	Morse, My Deaf Friend	58
Mirko Božić	Šutnja	60
Klara Budak (Übersetzung)	Schweigen	62
Marko Kovač	Grijesi sina	64
Marko Kovač (Übersetzung)	Die Sünden des Sohnes	66
Lena Rubey	Wortexil	68
Filip Šimunović	Marion	69
Silvia Stecher (Übersetzung)		

inhalt

Strezoska Elena Jelena Dabić (Übersetzung)	Купфер сомнежи ein koffer voller zweifel	76
Frančeska Liebmann Frančeska Liebmann (Übers.)	Dva lica jednog susreta Zwei Seiten eines Treffens	77
Dragan Aleksić Mirjana und Klaus Wittmann (Übersetzung)	Klaudio Magris u Beloj Crkvi Claudio Magris in Bela Crkva	79 82
Živojin Ivković Nenad Ljevar, Selma Bastah, Nada Todorović und Violeta Mrđa (Übersetzung)	Kada je Beograd okretao glavu Als Belgrad wegschaute	85 87
Ballzor Hoxha Ilir Ferra (Übersetzung)	Mbi vuajtjen dhe melankolinë; Të marrësh cigaren e parë prej babës; Shqiptari i qetë Über das Leid und die Melancholie; Die erste Zigarette vom Vater bekommen; Der stille Albaner	89 95
Kujtim Rrahmani Ilir Ferra (Übersetzung)	Zëri i Intimes dhe i Heshtjes Die Stimme der Intimität und des Schweigens	101 104
Ivana Perica	Mundlaut	108
Vesna Perić Silvia Stecher (Übersetzung)	Play it again, Cage Play it again, Cage	112 114
Miljenko Jergović Anne-Kathrin Godec (Übers.)	Mirko Kovač – privatni pisac Mirko Kovač – der private Schriftsteller	117 120
Angelika Welebil	Sonne, Meer und „Rio Bar“	123
poetologische exkursionen Thomas Ballhausen	Noten	127
rezensionen Maria Seisenbacher	Tatjana Gromača: Eines Tages. Aus dem Kroatischen von Fabjan Hafner. Lindita Arapi: Schlüssel mädchen. Aus dem Albanischen von Joachim Röhm. Das Leben ist möglich. Adisa Bašić: Ein Werbespot für meine Heimat. Lesetipps	130 130 131 131
edition atelier Jana Volkmann Jorghi Poll Bettina Buchbauer Sebastian Reiner	Melica Bešlija: Sarajevo in der Geliebten Elena Messner: Das lange Echo Annemarie Türk (Hg.): Briefe aus Belgrad Ilir Ferra: Minus	132 132 133 133
biografien		134
danke für die mitarbeit		143
impressum		144